

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 357

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

10月/Outubro, 2023

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

市税の滞納

市税とは、市・県民税、国民健康保険税、固定資産税・都市計画税、および軽自動車税などです。必ず納期限内に納付してください。税負担を公平にするため、10月から12月まで徴収対策を集中的に行います。

差し押え

納税資力があながら、納付しない滞納者に対する徴収対策を強化します。特に遊興費、借入金返済、住宅・自動車ローン返済や貯蓄などを優先している人に対しては「財産調査」や「財産の差し押え」を徹底して実施します。

延滞金

延滞金は納期限の翌日から納付の日までの日数に応じて計算されます。



SMS催告

納期限内に市税などの納付が確認できない場合、文書や電話に加え、5月からSMS（ショートメッセージサービス）での催告を行っています。

口座振替

毎年自動的に納期限日に指定口座から納税されるため、確実に納期内納付ができます。

ペイジー口座振替受付サービス

対象のキャッシュカードを窓口を持ってこると、通帳印なしでも口座振替の手続きができます。

スマートフォン決済アプリ

モバイルレジ（モバイルバンキング・クレジットカード）や電子マネーで納付ができます。

eL-QR (QRコード)/eL番号

納付書にeLマークの印字がある場合は、地方税お支払サイトや全国の地方税統一QRコード対応金融機関で納付できます。

Atraso de Pagamento de Impostos Municipais

Imposto municipal/provincial, imposto Imobiliário / planejamento urbano, imposto sobre veículos leves, imposto do seguro saúde e outros são alguns dos impostos arrecadados pela prefeitura. Os impostos deverão ser pagos até a data de seus vencimentos. Para acabar com o atraso no pagamento dos impostos municipais a prefeitura no período de outubro à dezembro reforçará serviço de cobrança de inadimplentes do tributo.

Apreensão de bens

Medidas enérgicas serão tomadas aos devedores que memo tendo condições de pagar seus tributos e não os fazem. Para tais devedores que utilizam seus recursos somente para seus lazeres, pagamento de dívidas monetárias, pagamento de prestação da casa própria/carro novo e poupança e outros será aplicado medidas de “Investigação de Propriedade” e “Apreensão de Propriedade”.

Juros de mora

Os juros serão calculados à partir do dia seguinte do vencimento até a data de pagamento do mesmo.

Lembrete através SMS

À partir de maio será enviado através de serviço de mensagens curtas, lembrete do vencimento de seus impostos municipais, que já vinham sendo feitos através de cartas ou telefones.

Débito em conta corrente

Pagamento através de débito automático em conta corrente poderão ser feitas através da conta designada do contribuinte.

Serviço débito em conta corrente Pay-easy

Ao levar o cartão do banco alvo para o balcão, você poderá concluir o procedimento de transferência de conta sem o carimbo da caderneta.

Aplicativo de pagamento pelo smartphone

Você pode pagar com caixa registradora móvel (mobile banking, cartão de crédito) ou dinheiro eletrônico.

eL-QR (código QR)/número eL

Se a marca eL estiver impressa no carnê de pagamento, você poderá pagá-la no site local de pagamento de impostos ou em uma instituição financeira compatível com QR Code unificado de impostos em todo o país.

Consultas sobre impostos

Por motivo de força maior o devedor de seus tributos não estiver em condições de quitar os impostos até a

納税相談

やむを得ない理由で市税を期限内に納付できない場合は、放置せずに必ず納税課(市役所2階)に相談してください。

→ 納税課

Tel. 048-775-5194 / Fax 048-775-9846

健診

特定健診(国民健康保険加入者)と後期高齢者健診の実施期間は10月31日(火)までですので、早めに受診しましょう。受診には受診券が必要です。再発行を希望する人は保険年金課に連絡(平日のみ)してください。土・日に受診できる医療機関もあります。

詳しくは、各医療機関にお問い合わせください。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494

(特定健診)

Tel. 048-775-5125

(後期高齢者健診)

Fax 048-775-9827



がん検診

個別検診

大腸がん、子宮がん、前立腺がん、肺がん・結核検診を医療機関で受けます。実施期間は11月30日(木)まで。受診券は、4月に対象者全員に郵送しています。

集団検診

胃がん(X線バリウム)、肺がん・結核検診、乳がん検診を、西保健センター・公民館(原市・上平)・上尾市医師会看護専門学校で受けます。12月の指定された日程まで。各日定員になり次第締め切ります。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

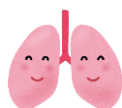
* 20~30代ヘルスチェックなど申し込みが必要な検診(健)診は、10月31日(火)までに、東・西保健センター、保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館へ。

詳しくは、ハローコーナーニュース4・5月号をご覧ください。

→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411

Fax 048-776-7355



data de seu vencimento, deverá entrar em contato com a prefeitura.

→ NOUZEI KA (Seção de Tributos)

Tel. 048-775-5194/Fax 048-775-9846



Exames de Saúde

O exame do Síndrome Metabólico (inscritos no Seguro Nacional de Saúde) e exame médico para idosos (acima de 75 anos) serão realizados até dia 31 de outubro, 3ª feira. Não deixar para a última hora para realizar seus exames. Será necessário apresentação do cupão para realização do exame. Caso tenha perdido seu cupão, poderá requerer uma nova emissão entrando em contato com o Setor de Seguro Saúde e Aposentadoria (somente dias normais). Há algumas instituições médicas que realizam tais exame aos sábados e domingos. Consulte diretamente junto ao hospital.

→ HOKEN NENKIN KA

(Seção de Seguro Saúde e Aposentadoria)

Tel. 048-782-6494 (para exames síndrome metabólico)

Tel. 048-775-5125 (para exames idosos)

Fax 048-775-9827

Exames de Câncer

Exame Individual

Câncer de intestino grosso, câncer de útero, câncer de próstata, câncer de pulmão/exame tuberculose poderão ser realizados nas instituições médicas. O período para os exames é até o dia 30 (5ª.feira) de novembro. O cupom dos exames já foi enviado em abril deste ano para as pessoas alvos.

Exame médico coletivo

Câncer de estômago (raio X de bário), câncer de pulmão/exame tuberculose, câncer de mama, poderão ser realizados no Nishi Hoken Center/Centros comunitários (Haraichi/Kamihira) e também no Ageo Shi Ishi Kai Kango Senmon Gakkou), até a data especificada em dezembro. Cada exame será encerrado caso preencha o seu número de vagas.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

* Para fazer o Health Check para pessoas entre 20 a 39 anos e outros, deverão fazer pedidos do exame médico até dia 31 de outubro, 3ª feira, nos seguintes locais: Higashi/Nishi Hoken Center, Hoken Nenkin Ka (prefeitura de Ageo, térreo), sucursais e postos regionais da prefeitura e centros comunitários. Maiores informações, ver edição de abril e maio do Hello Corner News.

→ NISHI HOKEN CENTER

Tel. 048-774-1411 /

Fax 048-776-7355



がくどうほいくしょ 学童保育所

たいしやう ねん がつ こ がくどうほいくしょ い
対象：2024年4月から子どもを学童保育所へ入れたい方

もうしこ にゆうしよかんけいしよるい かくほいくしょ にんてい えん
申込み：入所関係書類(各保育所・認定こども園・幼稚園・学童保育所、あげお学童クラブの会)にあります。同会ホームページからダウンロード可 <http://ageogakudou.org/> に必要事項を書き、直接、あげお学童クラブの会へ。

→ あげお学童クラブの会
(青少年センター内)
Tel. 048-771-6945
Fax 048-777-5790



ようちえん 幼稚園

ねん がつ ようちえん にゆうえん てつづ はじ
2024年4月に幼稚園に入園するための手続きが始まります。願書は各幼稚園で10月15日(日)から配られ、受付は11月1日(水)から始まります。

くわ 詳しいは、各幼稚園にお問い合わせください。
→ 保育課
Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

かいごにゆうもんけんしゆう 介護入門研修

けんしゆう にほんご おこな
研修は日本語で行います。

とき：11月13日(月)・15日(水)・17日(金)
20日(月)・22日(水)
午前9時30分～午後4時

ところ：文化センター

内容：介護に関する基本的な知識や技術を学びます
* 介護事業所などへの就職支援が受けられます。

対象：介護事業所アシスタント(配膳やシーツ交換など)として就職を希望する人

定員：20人

(応募者多数の場合は抽選)

申込み：10月31日(火)までに電話で高齢介護課へ
Tel. 048-775-6473
Fax 048-776-8872

こうれいしや よぼうせつしゆ 高齢者インフルエンザ予防接種

とき：10月20日(金)～2024年1月31日(水)
ところ：市内の実施医療機関

GAKUDOU HOIKUSHO

Pessoas alvo: aqueles que desejem matricular seus filhos no educandário para crianças do primário após o horário de aulas para o próximo ano letivo com início em abril de 2024

Inscrições: adquirir documentos necessários para pedido de matrícula (disponível em todos Hoikusho, Jardim infantil certificado, Jardim de infância, Gakudou Hoikusho e Ageo Gakudou Club no Kai ou se preferir poderá fazer download através de seu site <http://ageogakudou.org/>), preencher os dados necessários e levar diretamente para Ageo Gakudou Club no Kai.

→ AGEO GAKUDOU CLUB NO KAI (dentro do prédio do Seishounen Center)
Tel.048-771-6945 / Fax 048-777-5790

Jardim de Infância

Começa a época de fazer os trâmites para matrícula em jardim de infância para o próximo ano letivo com início em abril de 2024. Os jardins de infância começarão a distribuir os formulários de inscrição à partir de 15 de outubro (domingo) e o início da recepção à partir de 1º de novembro, quarta-feira. Para maiores informações contactar os próprios jardins de infância.

→ Hoiku Ka
Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

Treinamento introdutório em cuidados de enfermagem

O treinamento será ministrado somente em japonês.
Data: 13 (2ªfeira), 15 (4ªfeira), 17 (6ªfeira), 20 (2ªfeira) e 22 (4ªfeira) de novembro,
9h30~16h00

Local: Bunka Center

Programação: Aprender conhecimentos básicos e habilidades relacionadas ao cuidado de enfermagem

* Você pode receber apoio de emprego em instalações de cuidados de enfermagem.

Pública alvo: Pessoas que desejam trabalhar como auxiliares em consultórios de enfermagem (servindo refeições, trocando lençóis, etc.)

Vagas: 20 pessoas (se houver um grande número de candidatos, eles serão selecionados por sorteio)

Inscrições: até 31 de outubro, 3ªfeira através telefone do KOUREI KAIGO KA
Tel.048-775-6473 / Fax.048-776-8872

Vacinação contra Influenza em idosos

Data: 20 de outubro, sexta feira ~31 de janeiro, quarta feira de 2024

Local: Implantação de instituições médicas de

対象：上尾市に住 民登録のある①②のいずれかに
該当する人

- ① 接種当日に満65歳以上
- ② 60~64歳で心臓・腎臓・呼吸器の病気を
持っている、またはHIVにより免疫機能が
極度に下がっている（身体障害者手帳
1級程度の人）

費用：1,500円

* 年度内に1人1回

持ち物：接種費用、健康保険証と予診票（委託医療
機関、保険年金課・高齢介護課、各支所・
出張所、東・西保健センターにある）

申込み：直接、実施医療機関へ

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414

10月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：10月2日、16日、23日、30日

ところ：市役所 第3別館1階

（市役所の向かいの建物）



土曜日の相談

10月は土曜日の相談はありません。

* 代わりに第4月曜日（10月23日）にハローコー
ナーを開催します。

Ageo

Público alvo: aqueles que tenham registro de endereço em Ageo e preenchem um dos requisitos ns. 1 ou 2 abaixo relacionados

① que no dia da vacina tenha mais de 65 anos

② ter idade entre 60~64 anos com doença cardíaca, hepática, respiratória ou pessoas com deficiências graves relacionadas ao HIV (portadores de atestado de deficiência física nível 1)

Custo: 1.500 ienes *1 vez por pessoa para este ano letivo

O que levar: o valor da vacina, cartão do seguro saúde e o questionário médico (este poderá ser adquirido nas próprias instituições médicas participantes da vacinação, na prefeitura (Hoken Nenkin Ka ou Kourei Kaigo Ka) ou nos seus postos regionais e sucursais ou também no Higashi/Nishi Hoken Center)

Pedidos: diretamente nas instituições médicas participantes da vacinação

→ HIGASHI HOKEN CENTER

Tel.048-774-1414

HELLO CORNER

- Consultas de outubro

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 2, 16, 23 e 30 de outubro

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

Consulta de sábado:

Não haverá consulta de sábado em outubro.

Entretanto estaremos atendendo dia 23 de outubro, na quarta 2ª feira do mês.

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午：英語／スペイン語 午後1時～4時：スペイン語／中国語／ポルトガル語

※ベトナム語の相談は、メールで受け付けています。 <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

電話相談：048-775-5111（代表） * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します（市内にお住まいの方のみ）。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade. Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

* Consultas em vietnamita serão feitas através de email <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo).

Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: s53000@city.ageo.lg.jp